

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2001/C 295/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2001/C 295/02	Ομοιόμορφη εφαρμογή της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ) (Κατάταξη εμπορευμάτων)	2
2001/C 295/03	Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 6Α του νόμου περί τηλεπικοινωνιών του 1984 — Τροποποιήσεις των όρων των αδειών της Vodafone Ltd και της BT Cellnet	4
	Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα	
2001/C 295/04	Γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας της 11ης Οκτωβρίου 2001 κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το δείκτη κόστους εργασίας (CON/2001/33)	5
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση	
2001/C 295/05	Πρωτοβουλία του Βασιλείου των Κάτω Χωρών για την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου περί δημιουργίας ευρωπαϊκού δικτύου σημείων επαφής σχετικά με πρόσωπα που ευθύνονται για γενοκτονία, εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας και εγκλήματα πολέμου	7
2001/C 295/06	Πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου, της Γαλλικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου που αφορά την έκδοση απόφασης-πλαίσου του Συμβουλίου για τις κοινές ομάδες έρευνας	9

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

19 Οκτωβρίου 2001

(2001/C 295/01)

1 ευρώ	=	7,4366	κορόνες Δανίας
	=	9,4715	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6249	λίρες Αγγλίας
	=	0,9009	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,4204	δολάρια Καναδά
	=	109,1	γιεν
	=	1,4777	φράγκα Ελβετίας
	=	7,969	κορόνες Νορβηγίας
	=	92,65	κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾
	=	1,7793	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,1665	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	8,336	ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΗΣ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ (ΣΟ)

(Κατάταξη εμπορευμάτων)

(2001/C 295/02)

Δημοσίευση επεξηγηματικών σημειώσεων που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1783/2001 ⁽²⁾ της Επιτροπής.

Οι επεξηγηματικές σημειώσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽³⁾ τροποποιούνται ως ακολούθως:

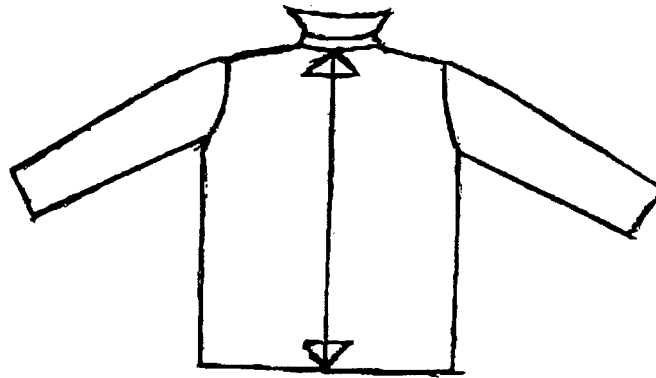
Σελίδα 222

Το ακόλουθο κείμενο θα προστεθεί μετά την επεξηγηματική σημείωση της κλάσης 6101:

«**6101 10 10**
6101 20 10
6101 30 10 Παλτά, κοντά παλτά, κάπες και παρόμοια είδη
και
6101 90 10

Ένα χαρακτηριστικό των “παλτών και παρόμοιων ειδών” είναι ότι, όταν φοριούνται, καλύπτουν το σώμα τουλάχιστον μέχρι το μέσο του μηρού.

Γενικά, στην περίπτωση των συνηθισμένων μεγεθών (κανονικά μεγέθη) των ανδρικών ενδυμάτων (εξαιρουμένων των ενδυμάτων για αγόρια) το ελάχιστο μήκος μετρώντας από τη ραφή του γιακά στο σβέρκο (έβδομος σπόνδυλος) μέχρι την άκρη της βάσης του ενδύματος, με το ένδυμα τοποθετημένο σε οριζόντια θέση, πρέπει να αντιστοιχεί στις διαστάσεις σε εκατοστόμετρα του παρακάτω πίνακα (βλέπε το σκίτσο που ακολουθεί).



Οι διαστάσεις που παρουσιάζονται στον πίνακα αποτελούν το μέσο όρο, όπως αυτός προέκυψε από μια σειρά ενδυμάτων σε συνηθισμένα μεγέθη (κανονικά μεγέθη) για άνδρες (εξαιρουμένων εκείνων για αγόρια) — S (small, μικρό μέγεθος), M (medium, μεσαίο μέγεθος) και L (large, μεγάλο μέγεθος).

Μήκος σε εκατοστόμετρα μετρούμενο από την ραφή στον γιακά στο πίσω μέρος του ενδύματος μέχρι την άκρη της βάσης του ενδύματος — κανονικά μεγέθη για άνδρες (εξαιρουμένων των αγοριών)

S (small) Μικρά μεγέθη	M (medium) Μεσαία μεγέθη	L (large) Μεγάλα μεγέθη
86 cm	90 cm	92 cm

⁽¹⁾ ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 241 της 11.9.2001, σ. 7.

⁽³⁾ ΕΕ C 199 της 13.7.2000, σ. 1.

Τα ενδύματα που δεν είναι αρκετά μακριά ώστε να καταταχθούν ως παλτά ή παρόμοια είδη, με εξαίρεση τα κοντά παλτά (κοντά παλτά και παρόμοια είδη - βλέπε ορισμό που ακολουθεί) τα οποία επίσης περιλαμβάνονται εδώ, πρέπει να κατατάσσονται στις διακρίσεις 6101 10 90, 6101 20 90, 6101 30 90 ή 6101 90 90.

ΚΟΝΤΑ ΠΑΛΤΑ

Τα κοντά παλτά είναι φαρδιά εξωτερικά ενδύματα με μακριά μανίκια και φοριούνται πάνω από οποιοδήποτε άλλο ένδυμα για προστασία από τη κακοκαιρία. Είναι κατασκευασμένα συνήθως από μη ελαφρά υφάσματα άλλα από εκείνα που υπάγονται στις κλάσεις 5903, 5906 ή 5907. Τα κοντά παλτά ποικίλουν σε μήκος από τον καβάλο μέχρι το μέσο του μηρού. Μπορεί να είναι σταυρωτά ή μη.

Τα κοντά παλτά έχουν συνήθως τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- πλήρες άνοιγμα στο μπροστινό μέρος που κλείνει με κουμπιά και μερικές φορές με κλειστό (φερμουάρ) ή κουμπιά που κλείνουν με πίεση,
- επένδυση που μπορεί να αποσπάται (η οποία μπορεί να είναι με βάτα ή καπιτονέ),
- μεσαία σχισμή στο πίσω μέρος ή πλάγιες σχισμές.

Προαιρετικά χαρακτηριστικά:

- τσέπες,
- γιακάς.

Τα κοντά παλτά δεν παρουσιάζουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- κουκούλα,
- κορδόνι περισφιξης ή άλλα στοιχεία σύσφιξης στην μέση ή/και στη βάση του ενδύματος. Εντούτοις, μπορούν να φέρουν ζώνη.

Όσον αφορά τα κοντά παλτά, ο όρος "και παρόμοια είδη" περιλαμβάνει ενδύματα που έχουν τα ίδια χαρακτηριστικά με τα κοντά παλτά αλλά φέρουν κουκούλα».

Σελίδα 222

Το ακόλουθο κείμενο θα προστεθεί μετά την επεξηγηματική σημείωση της κλάσης 6102:

**«6102 10 10,
6102 20 10,
6102 30 10 Παλτά, κοντά παλτά, κάπες και παρόμοια είδη
και
6102 90 10**

Οι επεξηγηματικές σημειώσεις των διακρίσεων 6101 10 10, 6101 20 10, 6101 30 10 και 6101 90 10 εφαρμόζονται αναλογικά, υπό την προϋπόθεση ότι οι αντίστοιχες διαστάσεις για ενδύματα για γυναίκες (εξαιρουμένων των ενδυμάτων για κορίτσια) είναι οι εξής:

Μήκος σε εκατοστόμετρα μετρούμενο από την ραφή στο γιακά στο πίσω μέρος του ενδύματος μέχρι την άκρη της βάσης του ενδύματος — κανονικά μεγέθη για γυναίκες (εξαιρουμένων των κοριτσιών)

S (small) Μικρά μεγέθη	M (medium) Μεσαία μεγέθη	L (large) Μεγάλα μεγέθη
84 cm	86 cm	87 cm»

Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 6Α του νόμου περί τηλεπικοινωνιών του 1984**Τροποποιήσεις των όρων των αδειών της Vodafone Ltd και της BT Cellnet**

(2001/C 295/03)

1. Ο Υπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας χορήγησε άδειες («οι άδειες») στην Telecom Securicor Cellular Radio Ltd στις 22 Μαρτίου 1994 και στην Vodafone Ltd στις 9 Δεκεμβρίου 1993, δυνάμει του άρθρου 7 του νόμου περί τηλεπικοινωνιών του 1984 (ο «νόμος») για τη λειτουργία συστημάτων τηλεπικοινωνιών που προσδιορίζονται στο παράρτημα Α των αδειών.
2. Στις 6 Σεπτεμβρίου 2001, ο Γενικός Διευθυντής Τηλεπικοινωνιών (ο «Διευθυντής») ασκώντας τις αρμοδιότητες που του παρέχει το άρθρο 12 του νόμου, ο οποίος τροποποιήθηκε από το νόμο περί ηλεκτρονικών επικοινωνιών του 2000, τροποποίησε ως ακολούθως τους όρους του μέρους Κ του παραρτήματος 1 των αδειών:

μετά τον όρο 70 εισάγεται ο νέος όρος 70Α.
3. Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 6 στοιχείο Α του νόμου, ο Διευθυντής ανακοινώνει με την παρούσα ότι ο λόγος της τροποποίησης είναι να παρασχεθεί ένας μηχανισμός ούτως ώστε, σε περίπτωση που έως την 31η Ιανουαρίου 2002 ο Διευθυντής υποβάλλει αναφορά στην επιτροπή ανταγωνισμού (η «επιτροπή») για οιοσδήποτε τροποποιήσεις των αδειών, τις οποίες ενδεχομένως προτείνει μελλοντικά ως αποτέλεσμα της συνεχιζόμενης επανεξέτασης των όρων ανταγωνισμού στην αγορά όσον αφορά τις κλήσεις προς κινητά τηλέφωνα, να διατηρηθούν οι υφιστάμενες διατάξεις ελέγχου των τελών τερματισμού κλήσεων που προβλέπονται στον όρο 70 των αδειών για συμπληρωματική περίοδο 12 μηνών, η οποία ξεκινάει από την 1η Απριλίου του 2002 και λήγει στις 31 Μαρτίου του 2003. Κατά την άποψη του Διευθυντή, η εν λόγω παράταση θα επιτρέψει να διατηρηθούν οι υφιστάμενες διατάξεις ελέγχου, έως ότου η επιτροπή έχει το χρόνο να υποβάλει έκθεση με τα συμπεράσματά της και ο Διευθυντής εφαρμόσει τις οιοσδήποτε συστάσεις της επιτροπής, προκειμένου να διορθωθούν οι όποιες δυσμενείς για το δημόσιο συμφέρον επιπτώσεις.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 11ης Οκτωβρίου 2001

κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το δείκτη κόστους εργασίας

(CON/2001/33)

(2001/C 295/04)

1. Στις 17 Σεπτεμβρίου 2001 η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έλαβε αίτημα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διατυπώσει τη γνώμη της αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το δείκτη κόστους εργασίας (εφεξής καλούμενη «σχέδιο κανονισμού»).
2. Η αρμοδιότητα της ΕΚΤ να διατυπώνει τη γνώμη της βασιζέται στο άρθρο 105 παράγραφος 4 πρώτη περίπτωση της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Σύμφωνα με το άρθρο 17.5 πρώτη πρόταση του εσωτερικού κανονισμού της ΕΚΤ, η παρούσα γνώμη εκδόθηκε από το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ.
3. Στόχος του σχεδίου κανονισμού είναι η θέσπιση κοινού πλαισίου για την κατάρτιση, τη διαβίβαση και την αξιολόγηση συγκρίσιμων δεικτών κόστους εργασίας στην Κοινότητα. Η πρόταση κανονισμού απαιτεί, ιδίως, από τα κράτη μέλη να διαβιβάζουν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Eurostat) τριμηνιαία στοιχεία για το κόστος εργασίας.
4. Η ΕΚΤ δέχεται ευνοϊκά το σχέδιο κανονισμού, το οποίο αποτελεί μέρος του σχεδίου δράσης για τις στατιστικές απαιτήσεις στην οικονομική και νομισματική ένωση (εφεξής καλούμενου «σχέδιο δράσης στην ΟΝΕ»), το οποίο εκπονήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Eurostat) σε στενή συνεργασία με την ΕΚΤ, κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου Ecofin. Το σχέδιο δράσης στην ΟΝΕ αποτελεί απάντηση στην έκθεση της νομισματικής επιτροπής σχετικά με τις απαιτήσεις για πληροφορίες στην ΟΝΕ, η οποία εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ecofin στις 18 Ιανουαρίου 1999, και στις πρώτες δύο εκδόσεις προόδου σχετικά με τις απαιτήσεις για πληροφορίες στην ΟΝΕ, οι οποίες εκπονήθηκαν από την οικονομική και δημοσιονομική επιτροπή. Η τρίτη έκθεση προόδου, η οποία εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ecofin στις 19 Ιανουαρίου 2001, καθόρισε επίσης το χρονοδιάγραμμα για την τροποποίηση των υφιστάμενων κανονισμών στατιστικού περιεχομένου.
5. Η παροχή εναρμονισμένων στοιχείων για τους δείκτες κόστους εργασίας διασφαλίζει περισσότερο διευρυμένα και λεπτομερή στοιχεία για την ανάλυση και αξιολόγηση των κινδύνων για τη σταθερότητα των τιμών, όπως διενεργείται στο πλαίσιο του δεύτερου πυλώνα της στρατηγικής περί νομισματικής πολιτικής της ΕΚΤ. Το κόστος εργασίας αποτελεί βασικό στοιχείο του κόστους παραγωγής για το σύνολο της οικονομίας και έχει σημαντικό αντίκτυπο στη διαμόρφωση των τιμών. Επιπλέον, το κόστος εργασίας λαμβάνεται υπόψη στον υπολογισμό των δεικτών ανταγωνιστικότητας. Τα υφιστάμενα σήμερα ευρωπαϊκά συγκεντρωτικά στοιχεία για το κόστος εργασίας, τα οποία βασίζονται σε στοιχεία τα οποία διαβιβάζουν οικειοθελώς στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Eurostat) οι εθνικές στατιστικές υπηρεσίες, αντικατοπτρίζουν τις σημαντικές διαφορές που υπάρχουν στον ορισμό των εθνικών σειρών που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό των σειρών της ζώνης του ευρώ. Δεν αποτελεί εναλλακτική οδό η χρήση τριμηνιαίων στοιχείων για αμοιβές, βάσει των εθνικών λογαριασμών του ΕΣΛ 95, διότι αυτά δεν είναι επαρκώς λεπτομερή, η δε ποιότητά τους εξαρτάται από την ποιότητα των υποκείμενων πρωτογενών στατιστικών στοιχείων για το κόστος εργασίας.
6. Η ΕΚΤ επιθυμεί να τονίσει τη σημασία που προσδίδει σε πλείονα χαρακτηριστικά του σχεδίου κανονισμού, τα οποία αποτελούν ήδη μέρος του σχεδίου δράσης στην ΟΝΕ, αναγνωρίζοντας ταυτόχρονα ότι η ανάγκη περιορισμού της επιβάρυνσης από την υποβολή στατιστικών στοιχείων για τις επιχειρήσεις έχει οδηγήσει σε σημαντικούς συμβιβασμούς.
 - α) Προτεινόμενη κάλυψη της NACE αναθ. 1, συμπεριλαμβανομένου του τομέα των υπηρεσιών: το σχέδιο κανονισμού καλύπτει πάνω από το 90% της απασχόλησης στη ζώνη του ευρώ, ενώ προς το παρόν τα παρεχόμενα στοιχεία καλύπτουν μόλις το 65% περίπου. Αυτό αποτελεί σημαντική βελτίωση, διότι μεταφράζεται σε καλύτερη κατανόηση της εξέλιξης του κόστους εργασίας στο σύνολο της οικονομίας, και ιδίως σε βελτιωμένη κάλυψη του κόστους στον τομέα των υπηρεσιών.
 - β) Προτεινόμενη κατανομή της NACE αναθ. 1: το σχέδιο κανονισμού αυξάνει τις απαιτήσεις ως προς το λεπτομερές των στοιχείων, τα οποία κατανομούνται κατά οικονομικές δραστηριότητες, γεγονός σημαντικό για την εξήγηση των μεταβολών στα συνολικά αποτελέσματα.
 - γ) Διαθεσιμότητα ενός δείκτη κόστους εργασίας, με και χωρίς τα επιμίσθια (bonus): τα επιμίσθια τείνουν να αποτελέσουν ένα συγκυριακό στοιχείο του συνολικού κόστους εργασίας. Η ανάλυση στοιχείων για το κόστος εργασίας θα διευκολυνθεί σημαντικά εάν καταστεί δυνατή η διάκριση του στοιχείου αυτού από το συνολικό κόστος εργασίας.
 - δ) Προτεινόμενη υποχρέωση υποβολής των στοιχείων εντός εβδομήντα ημερών: πρόκειται να αποτελέσει πρόοδο, διότι τα διαθέσιμα σήμερα στοιχεία για το κόστος εργασίας είναι εξαιρετικά πενιχρά — οι πρώτες ευρωπαϊκές συγκεντρωτικές εκτιμήσεις καθίστανται διαθέσιμες μόλις μετά από εκατό περίπου ημέρες.

- ε) Διαθεσιμότητα της προσήκουσας ποσότητας αναδρομικών στοιχείων: είναι σημαντική για αναλυτικούς σκοπούς η δυνατότητα αξιολόγησης των δεικτών κόστους εργασίας με την πάροδο του χρόνου. Η ΕΚΤ, πάντως, αναγνωρίζει επίσης την επιβάρυνση που πρόκειται να υποστούν τα κράτη μέλη, εάν υποχρεωθούν στην παροχή ολοκληρωμένης δέσμης αναδρομικών στοιχείων, και για το λόγο αυτό υποστηρίζει τον περιορισμό των διαβιβαζόμενων αναδρομικών στοιχείων σε έναν επιλεκτικά καθορισμένο αριθμό στοιχείων για το κόστος εργασίας, και μόνο για τους τίτλους Γ-Κ της NACE.
- στ) Βελτιωμένη συγκρισιμότητα των στοιχείων, απαραίτητη για την καλή ποιότητα των συγκεντρωτικών μεγεθών της ζώνης του ευρώ: καθώς θα εξακολουθεί να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να χρησιμοποιούν διαφορετικές πηγές σε συνδυασμό, θα ήταν χρήσιμο να συμπεριληφθεί στις αναφερόμενες στο άρθρο 10 διαδικασίες εφαρμογής μια περιοδική αξιολόγηση του αντίκτυπου της χρήσης εκείνων στα εθνικά αποτελέσματα, καθώς και άλλων πιθανών πηγών μη συγκρισιμότητας.
7. Η ΕΚΤ υποστηρίζει σθεναρά το προτεινόμενο χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή του σχεδίου κανονισμού και καλεί τα κράτη μέλη να μην ζητήσουν παρεκκλίσεις. Εάν τα κράτη μέλη κάνουν χρήση των επιτρεπόμενων παρεκκλίσεων στο μέγιστο δυνατό βαθμό, δεν πρόκειται να καταστούν διαθέσιμα πριν από το 2004 πλήρως εναρμονισμένα ευρωπαϊκά συγκεντρωτικά μεγέθη για τους τίτλους Γ-Κ της NACE, ούτε πρόκειται να καταστούν διαθέσιμα πριν από το 2007 ολοκληρωμένα ευρωπαϊκά συγκεντρωτικά μεγέθη που να περιλαμβάνουν τους τίτλους Λ-Ο της NACE. Θα μπορούσε να τεθεί σε κίνδυνο ακόμη και ο στόχος της κάλυψης του 80% της ζώνης του ευρώ έως το τέλος του 2002 — στόχος τον οποίο υποστηρίζει το Συμβούλιο Ecofin.
8. Η παρούσα γνώμη δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βιέννη, 11 Οκτωβρίου 2001.

Ο πρόεδρος της ΕΚΤ
Willem F. DUISENBERG

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

Πρωτοβουλία του Βασιλείου των Κάτω Χωρών για την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου περί δημιουργίας ευρωπαϊκού δικτύου σημείων επαφής σχετικά με πρόσωπα που ευθύνονται για γενοκτονία, εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας και εγκλήματα πολέμου

(2001/C 295/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 31 και το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

την πρωτοβουλία του Βασιλείου των Κάτω Χωρών,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα διεθνή ποινικά δικαστήρια για την πρώην Γιουγκοσλαβία και για τη Ρουάντα ανακρίνουν, διώκουν ποινικά και εκδικάζουν από το 1995 υποθέσεις «παραβίασης των νόμων και των εθίμων του πολέμου», γενοκτονίας και εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας.
- (2) Ο κανονισμός της Ρώμης του διεθνούς ποινικού δικαστηρίου, της 17ης Ιουλίου 1998, επιβεβαιώνει ότι τα πιο σοβαρά εγκλήματα που αφορούν ολόκληρη τη διεθνή κοινότητα, ιδίως η γενοκτονία, τα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας και τα εγκλήματα πολέμου, δεν πρέπει να μείνουν ατιμώρητα και ότι πρέπει να εξασφαλιζεται η αποτελεσματική ποινική δίωξή τους με τη λήψη μέτρων σε εθνικό επίπεδο και με την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας.
- (3) Ο κανονισμός της Ρώμης υπενθυμίζει ότι είναι υποχρέωση κάθε κράτους να ασκεί τη δικαιοδοσία του σε ποινικές υποθέσεις έναντι των υπευθύνων για παρόμοια διεθνή εγκλήματα.
- (4) Ο κανονισμός της Ρώμης τονίζει ότι το διεθνές ποινικό δικαστήριο που ιδρύθηκε δυνάμει του κανονισμού αυτού θα είναι συμπληρωματικό προς την εθνική δικαιοδοσία των κρατών σε ποινικές υποθέσεις.
- (5) Όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπέγραψαν ή κύρωσαν τον κανονισμό της Ρώμης.
- (6) Τα κράτη μέλη βρίσκονται αντιμέτωπα με πρόσωπα που συμμετείχαν σε αυτά τα εγκλήματα και κατέφυγαν στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (7) Η επιτυχία μιας αποτελεσματικής διερεύνησης και δίωξης αυτών των εγκλημάτων σε εθνικό επίπεδο εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από μια στενότερη συνεργασία μεταξύ των διαφόρων αρχών που συμμετέχουν στην καταπολέμησή τους.
- (8) Οι αρμόδιες αρχές των κρατών-συμβαλλόμενων μερών του κανονισμού της Ρώμης, συμπεριλαμβανομένων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα πρέπει να συνεργάζονται στενά στο θέμα αυτό.

(9) Η στενή συνεργασία θα προωθηθεί, αν τα κράτη μέλη δημιουργήσουν τη δυνατότητα άμεσης επικοινωνίας μεταξύ συγκεντρωτικών και ειδικευμένων σημείων επαφής.

(10) Μέσω της στενής συνεργασίας των σημείων επαφής μπορεί να διαμορφωθεί πληρέστερη εικόνα για τα πρόσωπα που συμμετείχαν στα εν λόγω εγκλήματα, ακόμα και για το ερώτημα σε ποια κράτη μέλη διεξάγονται σχετικές ανακρίσεις.

(11) Η παρούσα απόφαση δεν θίγει τις συμβάσεις, τις συμφωνίες και τις ρυθμίσεις σχετικά με τις την αμοιβαία δικαστική συνδρομή μεταξύ δικαστικών αρχών επί ποινικών υποθέσεων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ορισμός και κοινοποίηση σημείων επαφής

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει ένα σημείο επαφής για την διερεύνηση γενοκτονίας, εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας και εγκλημάτων πολέμου.
2. Κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί γραπτώς στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου ποιο είναι το σημείο επαφής που όρισε κατά την έννοια της παρούσας απόφασης. Η Γενική Γραμματεία φροντίζει για τη διαβίβαση της κοινοποίησης στα κράτη μέλη.

Άρθρο 2

Συγκέντρωση και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Κάθε σημείο επαφής έχει ως πρωταρχικό καθήκον τη συγκεντροποίηση και διαχείριση πληροφοριών σχετικά με τα εγκλήματα αυτά στο πλαίσιο της διερεύνησής τους.
2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα σημεία επαφής, σύμφωνα με τις εθνικές τους αρμοδιότητες, αυτεπαγγέλτως ή κατόπιν αιτήσεως, να προβαίνουν στην ανταλλαγή όλων των διαθέσιμων δεδομένων που ενδέχεται να αφορούν τη διερεύνηση παρόμοιων εγκλημάτων.

Άρθρο 3

Διευκρίνιση αιτήσεων

1. Κάθε αίτηση δυνάμει της παρούσας απόφασης συνοδεύεται από σύντομη έκθεση των πραγματικών περιστατικών των οποίων έχει γνώση το αιτούν σημείο επαφής. Στην αίτηση θα προσδιορίζεται επίσης με ποιο τρόπο θα χρησιμοποιηθούν οι ζητούμενες πληροφορίες.

⁽¹⁾ EE C ...

2. Όταν υποβάλλεται αίτηση σύμφωνα με την παρούσα απόφαση, το σημείο επαφής προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση παρέχει κάθε χρήσιμη πληροφορία, χωρίς να απαιτείται τυπική γραπτή αίτηση δυνάμει των ισχυουσών συμβάσεων ή συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών.

3. Ένα σημείο επαφής δεν είναι υποχρεωμένο να διαβιβάσει πληροφορίες οι οποίες ενδέχεται να παραβιάσουν μια ποινική έρευνα που εκκρεμεί στο κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή στο διεθνές ποινικό δικαστήριο ή οι οποίες θα δικαιολογούσαν, σε σχέση με το ποινικό δικαστήριο, μια προσφυγή στο άρθρο 72 του κανονισμού του. Κάθε άρνηση αιτιολογείται δέοντως.

Άρθρο 4

Χρήση των πληροφοριών

1. Δεδομένα ή έγγραφα που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας απόφασης προορίζονται για χρήση προς τους σκοπούς που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

2. Κατά τη διαβίβαση δεδομένων ή εγγράφων δυνάμει της παρούσας απόφασης, το διαβιβάζον σημείο επαφής δύναται να επιβάλει περιορισμούς και όρους για τη χρήση των πληροφοριών για σκοπούς άλλους πλιν αυτών της παραγράφου 1. Το σημείο επαφής που λαμβάνει τις πληροφορίες τηρεί όλους τους ως άνω περιορισμούς και όρους.

3. Όταν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τα διαβιβαζόμενα στα πλαίσια της έρευνας δεδομένα ή έγγραφα για τους σκοπούς περι των οποίων το άρθρο 2 παράγραφος 2, το διαβιβάζον κράτος μέλος δεν μπορεί να αρνηθεί τη συγκατάθεσή του για τη χρησιμοποίηση αυτή, εκτός εάν η άρνηση αυτή βασίζεται σε περιορισμούς που επιβάλλει η εθνική νομοθεσία του ή στους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3. Η τυχόν άρνηση συγκατάθεσης αιτιολογείται δέοντως.

4. Τα παρεχόμενα δεδομένα προστατεύονται, σύμφωνα με τη σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 28ης Ιανουαρίου 1981, για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα και λαμβανομένης υπόψη της σύστασης R(87) της επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 17ης Σεπτεμβρίου 1987, που ρυθμίζει τη χρήση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον αστυνομικό

τομέα, από κανόνες εμπιστευτικότητας και προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τουλάχιστον ίδιους με τους ισχύοντες δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας που εφαρμόζεται στο αιτούν σημείο επαφής.

Άρθρο 5

Παροχή δεδομένων χωρίς αίτηση

1. Εντός των ορίων του εφαρμοστέου εθνικού δικαίου τα σημεία επαφής δύναται να ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες χωρίς αίτηση.

2. Το άρθρο 4 εφαρμόζεται στις πληροφορίες που διαβιβάζονται δυνάμει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6

Εφαρμογή

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης να μπορούν να συνεργάζονται πλήρως σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής της απόφασης.

Άρθρο 7

Εθνική ευθύνη για έρευνα και ποινική δίωξη

Η έρευνα και η ποινική δίωξη της γενοκτονίας, των εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας και των εγκλημάτων πολέμου, καθώς και η ανταλλαγή των σχετικών πληροφοριών παραμένει ευθύνη των εθνικών αρχών.

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα έκδοσής της.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

...

Πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου, της Γαλλικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου που αφορά την έκδοση απόφασης-πλαίσιου του Συμβουλίου για τις κοινές ομάδες έρευνας

(2001/C 295/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο β),

την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου, της Γαλλικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου,

την γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ένας από τους στόχους της Ένωσης είναι και η παροχή στους πολίτες της ενός υψηλού επιπέδου ασφαλείας μέσα σε ένα χώρο ελευθερίας, ασφαλείας και δικαιοσύνης, ο στόχος δε αυτός επιτυγχάνεται με την πρόληψη και καταπολέμηση του εγκλήματος μέσω της στενότερης συνεργασίας των αστυνομικών δυνάμεων, των τελωνειακών αρχών και των λοιπών αρμοδίων αρχών των κρατών μελών.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στο Τάμπερε την 15η και 16η Οκτωβρίου 1999 ζήτησε να συσταθούν αμελλήτι κοινές ομάδες ερευνών, όπως προβλέπει η συνθήκη, ως ένα πρώτο βήμα για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου ναρκωτικών και της εμπορίας ανθρώπων, καθώς και της τρομοκρατίας.
- (3) Το άρθρο 13 της σύμβασης που καταρτίστηκε από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση για αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ προβλέπει τη σύσταση και λειτουργία κοινών ομάδων έρευνας.
- (4) Το Συμβούλιο επιθυμεί να ληφθούν όλα τα μέτρα ώστε η σύμβαση να κυρωθεί το ταχύτερο και πάντως εντός του 2001.
- (5) Το Συμβούλιο αναγνωρίζει ότι είναι σημαντικό να υπάρξει σύντομη ανταπόκριση στην έκκληση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για σύσταση κοινών ομάδων έρευνας, χωρίς καθυστέρηση.
- (6) Το Συμβούλιο κρίνει ότι, για την όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερη καταπολέμηση της διεθνούς εγκληματικότητας, ενδείκνυται στο παρόν στάδιο, να θεσπισθεί στο επίπεδο της Ένωσης μια ειδική δεσμευτική πράξη για τις κοινές ομάδες έρευνας, η οποία θα ισχύει για τις κοινές διερευνήσεις περιπτώσεων λαθρεμπορίας ναρκωτικών, εμπορίας ανθρώπων, καθώς και τρομοκρατίας.

- (7) Το Συμβούλιο κρίνει ότι οι εν λόγω ομάδες θα πρέπει να συσταθούν, κατά προτεραιότητα, για να καταπολεμηθούν τα εγκλήματα που διαπράττονται από τρομοκράτες.
- (8) Τα κράτη μέλη που συνιστούν μια ομάδα, θα πρέπει να αποφασίζουν για τη σύνθεση, το σκοπό και την διάρκεια της.
- (9) Τα κράτη μέλη που συνιστούν μια ομάδα θα πρέπει να έχουν την δυνατότητα να αποφασίζουν, όταν αυτό είναι δυνατόν και σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο, να επιτρέπουν σε πρόσωπα που δεν εκπροσωπούν τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να συμμετέχουν στις δραστηριότητες της ομάδας. Μεταξύ των εν λόγω προσώπων θα είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται αντιπρόσωποι, παραδείγματος χάριν, της Ευρωπόλ, της Επιτροπής (της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης), ή αντιπρόσωποι αρχών κρατών μη μελών, ιδίως δε εκπρόσωποι των αρχών επιβολής του νόμου των Ηνωμένων Πολιτειών. Στις περιπτώσεις αυτές η συμφωνία σύστασης της ομάδας θα προβλέπει ρητώς τα ζητήματα τα σχετικά με την ενδεχόμενη αστική ευθύνη των αντιπροσώπων αυτών.
- (10) Μια κοινή ομάδα έρευνας θα πρέπει να δρα στο έδαφος ενός κράτους μέλους, σύμφωνα με το δίκαιο που ισχύει εκεί.
- (11) Η παρούσα απόφαση πλαίσιο δεν παρεμποδίζει την εφαρμογή καμίας προϋπάρχουσας διάταξης ή ρύθμισης σχετικής με την σύσταση ή την λειτουργία κοινών ομάδων έρευνας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ-ΠΛΑΙΣΙΟ:

Άρθρο 1

Κοινές ομάδες έρευνας

1. Με αμοιβαία συμφωνία, οι αρμόδιες αρχές δύο ή περισσότερων κρατών μελών μπορούν να συστήσουν κοινή ομάδα έρευνας για συγκεκριμένο σκοπό και για ορισμένη διάρκεια, δυνάμει να παραταθεί με αμοιβαία συναίνεση, η οποία θα διεξαγάγει ποινικές έρευνες σε ένα ή περισσότερα από τα κράτη μέλη που συνέστησαν την ομάδα. Η σύνθεση της ομάδας θα ορίζεται στη συμφωνία.

Κοινή ομάδα έρευνας μπορεί να συσταθεί, ιδίως, στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) όταν έρευνες για ποινικά αδικήματα σε ένα κράτος μέλος προϋποθέτουν δύσκολες και απαιτητικές έρευνες που συνδέονται με άλλα κράτη μέλη·
- β) όταν ορισμένα κράτη μέλη διεξάγουν έρευνες για ποινικά αδικήματα, στα οποία οι περιστάσεις της υπόθεσης απαιτούν συντονισμένη και εναρμονισμένη δράση στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ C 197 της 12.7.2000, σ. 1.

Αίτηση για τη σύσταση κοινής ομάδας έρευνας μπορεί να υποβληθεί από οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο κράτος. Η ομάδα θα συσταθεί σε ένα από τα κράτη μέλη στα οποία αναμένεται να διεξαχθούν οι έρευνες.

2. Εκτός από τις πληροφορίες που αναφέρονται στις οικείες διατάξεις του άρθρου 14 της ευρωπαϊκής σύμβασης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και του άρθρου 37 της συνθήκης Μπενελούξ της 27ης Ιουνίου 1962, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 11ης Μαΐου 1974, στις αιτήσεις για τη σύσταση κοινής ομάδας έρευνας θα περιλαμβάνονται προτάσεις για τη σύνθεση της ομάδας.

3. Οι κοινές ομάδες έρευνας δρουν στην επικράτεια των κρατών μελών που τις συνέστησαν, υπό τις ακόλουθες γενικές προϋποθέσεις:

α) επικεφαλής της ομάδας τοποθετείται εκπρόσωπος της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους, στο οποίο αυτή λειτουργεί, η οποία μετέχει στη διερεύνηση των εγκλημάτων. Ο (η) επικεφαλής της ομάδας ενεργεί μέσα στα όρια της αρμοδιότητάς του (της) βάσει εθνικής νομοθεσίας·

β) η ομάδα διεξάγει τις εργασίες της σύμφωνα με το δικαίωμα των κρατών μελών στα οποία λειτουργεί. Τα μέλη της ομάδας εκτελούν τα καθήκοντά τους υπό τη διεύθυνση του προσώπου που αναφέρεται στο στοιχείο α), λαμβάνοντας υπόψη τους όρους που έθεσαν οι δικές τους αρχές στη συμφωνία για τη σύσταση της ομάδας·

γ) το κράτος μέλος στο οποίο λειτουργεί η ομάδα προβαίνει στις οργανωτικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για τη λειτουργία της.

4. Στην παρούσα απόφαση πλαίσιο αναφέρονται ως «αποσπασμένα» τα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας που δεν προέρχονται από το κράτος μέλος στο οποίο λειτουργεί η ομάδα.

5. Τα αποσπασμένα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας έχουν το δικαίωμα να παρίστανται όταν διενεργούνται μέτρα έρευνας στο κράτος μέλος λειτουργίας. Εντούτοις, ο επικεφαλής της ομάδας μπορεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο λειτουργεί η ομάδα, να αποφασίσει διαφορετικά για συγκεκριμένους λόγους.

6. Στα αποσπασμένα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας μπορεί, σύμφωνα με το δικαίωμα του κράτους μέλους στο οποίο λειτουργεί η ομάδα, να ανατίθεται από τον επικεφαλής της ομάδας η διενέργεια ορισμένων μέτρων έρευνας εφόσον αυτό έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους λειτουργίας και από το αποσπασμένο κράτος μέλος.

7. Όταν, για τους σκοπούς της κοινής ομάδας έρευνας, απαιτούνται μέτρα έρευνας σε ένα από τα κράτη μέλη που την έχουν συγκροτήσει, τα μέλη που είναι αποσπασμένα στην ομάδα από το εν λόγω κράτος μέλος μπορούν να ζητήσουν από τις αρμόδιες αρχές του να προβούν σε αυτά τα μέτρα. Τα μέτρα αυτά εξετάζονται στο οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με τους όρους οι οποίοι

θα εφαρμόζονται εάν είχαν ζητηθεί στο πλαίσιο εσωτερικής έρευνας.

8. Όταν η κοινή ομάδα έρευνας χρειάζεται τη συνδρομή άλλου κράτους μέλους πέραν εκείνων που έχουν συγκροτήσει την ομάδα, ή τρίτου κράτους, η αίτηση συνδρομής μπορεί να υποβληθεί από τις αρμόδιες αρχές του κράτους λειτουργίας στις αρμόδιες αρχές του άλλου ενδιαφερόμενου κράτους σύμφωνα με τις υφιστάμενες συμφωνίες ή ρυθμίσεις.

9. Μέλος της κοινής ομάδας έρευνας δύναται, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του και μέσα στα όρια της αρμοδιότητάς του, να παρέχει στην ομάδα πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στο κράτος μέλος από το οποίο έχει αποσπασθεί, για τους σκοπούς των ποινικών ερευνών που διεξάγει η κοινή ομάδα.

10. Οι πληροφορίες, τις οποίες νομίμως απέκτησε το μέλος ή το αποσπασμένο μέλος κατά την θητεία του ως μέλος της κοινής ομάδας έρευνας, και οι οποίες υπό άλλες συνθήκες δεν θα ήταν στη διάθεση των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερομένων κρατών μελών, μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τους ακόλουθους σκοπούς:

α) για τους σκοπούς για τους οποίους έχει συσταθεί η ομάδα·

β) για την ανίχνευση, τη διερεύνηση και τη δίωξη άλλων ποινικών αδικημάτων, εφόσον υπάρχει προηγούμενη συγκατάθεση του κράτους μέλους στο οποίο κατέστησαν διαθέσιμες οι πληροφορίες. Το κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη συγκατάθεσή του, μόνον αν πρόκειται για περιπτώσεις στις οποίες η χρήση αυτή θα έθετε σε κίνδυνο ποινικές έρευνες διεξαγόμενες στο έδαφος του ή ως προς τις οποίες το κράτος αυτό θα μπορούσε να αρνηθεί την παροχή αμοιβαίας συνδρομής·

γ) για την αποτροπή άμεσης και σοβαρής απειλής κατά της δημόσιας ασφάλειας, χωρίς αυτό να θίγει τα προβλεπόμενα στο στοιχείο β), εάν στη συνέχεια ξεκινήσει διερεύνηση ποινικού αδικήματος·

δ) για άλλους λόγους, στο βαθμό που αυτό συμφωνείται μεταξύ των κρατών μελών που συγκροτούν την ομάδα.

11. Η παρούσα απόφαση πλαίσιο δεν θίγει άλλες υπάρχουσες διατάξεις ή ρυθμίσεις για τη σύσταση ή λειτουργία κοινών ομάδων έρευνας.

12. Στο βαθμό που οι νομοθεσίες των οικείων κρατών μελών, ή διατάξεις νομικής πράξης ισχύουσας μεταξύ τους το επιτρέπουν, μπορούν να συμφωνηθούν ρυθμίσεις ούτως ώστε να μετέχουν στις δραστηριότητες της κοινής ομάδας έρευνας και άλλα πρόσωπα εκτός των εκπροσώπων των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών που συνέστησαν την ομάδα. Στα πρόσωπα αυτά μπορούν, όπως παραδείγματος χάριν, να περιλαμβάνονται υπάλληλοι οργάνων που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη συνθήκη. Τα δικαιώματα που παρέχονται στα μέλη ή τα αποσπασμένα μέλη της ομάδας δυνάμει της παρούσας απόφασης πλαισίου δεν ισχύουν για τα πρόσωπα αυτά, εκτός εάν ρητώς προβλέπεται άλλως από τη συμφωνία.

Άρθρο 2

Ποινική ευθύνη όσον αφορά υπαλλήλους

Κατά τις επιχειρήσεις που αναφέρει το άρθρο 1, υπάλληλοι κρατών μελών άλλων από το κράτος μέλος της επιχείρησης εξομοιούνται προς υπαλλήλους του κράτους της επιχείρησης όσον αφορά τις παραβάσεις των οποίων είναι ενδεχομένως θύματα ή τις οποίες ενδεχομένως θα διαπράξουν.

Άρθρο 3

Αστική ευθύνη όσον αφορά υπαλλήλους

1. Όταν σύμφωνα με το άρθρο 1 οι υπάλληλοι ενός κράτους μέλους ευρίσκονται σε αποστολή στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, το πρώτο κράτος μέλος ευθύνεται για τυχόν ζημιές τις οποίες προξενούν οι υπάλληλοι αυτοί κατά την εκτέλεση της αποστολής τους, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου δρουν.

2. Το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου προκαλούνται οι ζημιές που αναφέρει η παράγραφος 1, υποχρεούται στην αποκατάσταση των ζημιών αυτών, υπό τους όρους που ισχύουν για τις ζημιές τις οποίες προκαλούν τα όργανα του κράτους αυτού.

3. Το κράτος μέλος, του οποίου τα όργανα προκαλούν ζημιές σε άλλον στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, καταβάλλει εξ ολοκλήρου το ποσό που το εν λόγω κράτος κατέβαλε στους παθόντες ή άλλους δικαιούχους.

4. Με την επιφύλαξη της άσκησης των δικαιωμάτων του έναντι τρίτων και με την εξαίρεση της παραγράφου 3, κάθε κράτος μέλος παραιτείται, στην περίπτωση της παραγράφου 1, της δυνατότητας να ζητήσει από ένα άλλο κράτος μέλος την επιστροφή του ποσού των ζημιών που υπέστη.

Άρθρο 4

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης πλαίσιο ως την 1η Ιουλίου 2002.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και στην Επιτροπή το κείμενο όλων των διατάξεων με τις οποίες μεταφέρονται στην εθνική τους νομοθεσία οι υποχρεώσεις που τους επιβάλλονται από την απόφαση πλαίσιο. Η Επιτροπή, βασιζόμενη σε αυτά τα κείμενα και σε άλλα πληροφοριακά στοιχεία θα υποβάλει ως την 1η Ιουλίου 2004 στο Συμβούλιο έκθεση για τη λειτουργία της παρούσας απόφασης πλαίσιο. Το Συμβούλιο θα διαπιστώσει κατά πόσον τα κράτη μέλη θα έχουν συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση πλαίσιο.

Άρθρο 5

Έναρξη ισχύος

Η απόφαση πλαίσιο τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Παύει να παράγει τα αποτελέσματά της όταν τεθεί πλήρως σε ισχύ σε όλα τα κράτη μέλη η σύμβαση για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Έγινε στις ...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

...